OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

DRINK Coca-Cola

Diario pa Aruba

TRY.....
Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 20 DIAHUEBS 18 DECEMBER 1958 Nr. 3315

San Nicolas Jrs A Gana Torneo K.O. Derrotando La Fama 2 - 1

Bubali campeon di Grupo II

Di nos sportreporter

O'STAD: — Finale di grupo I di e torneo knockout di A.V.B. a tuma luga diaSabra anochi den presencia di un cantidad regular di publico. E interes di parti di e fanaticonan di futbol tabata mucho mas grandi cu pa e partidonan anterior, pero sinembargo nos ta hanja cu e cantidad ta hopi abao di loke e mester ta pa un partido di hoofdklasse. Y mas un partido final di un torneo. Referee di e encuentro tabata Jonchi Fingal.

Bao un torrencial aguacero e pitazo inicial ta zona y ambos equipo ta pasa ratonan dificil tratando di domina e cuero. Mas o menos diez minuut e hungadornan a hunga bao di aguacero.

Principio di e encuentro, esta e promer 15 minuutnan, sin un verdadero atake. Ambos ta trata pero e lineanan di defensa ta devolve tur peligro. Asina e partido ta concentra hopi meimei di tereno.

Los Blanquinegros de San Nicolas ta e promernan cu ta hanja un bon oportunidad, pero e peligroso Rosimbo Vrolijk ta worde stroba na ultimo ora door di e linkshalf savanetero. La Fama su midvoor Pedro Colina ta pone keeper Jose Robles den accion cu un shot largo cu e corahuda Robles ta garra sin mucho dificultad.

Atake ta worde contesta cu atake y San Nicolas Jrs su proximo ta hopi serio. Joy La Rosa ta coloca un voorzet cu rechtsbinnen Coffie ta provecha, pero su shot ta algo mal dirigi saliendo out na banda. E oncena di San Nicolas ta bai mas den atake teniendo e bala largo rato ariba mitad di La Fama. Den di 26 minuut Joy La Rosa ta comete handsbal poco pafor di doelgebied. Rosimbo Vrolijk ta cobre pero ta shoot over.

Linksbuiten Coffie di La Fama ta haci un peligroso rush pasando dos defensa contrario, pero su shot di hopi cerca ta pasa over di goal. Faltando cinco minuut pa terminacion di e promer mitad keeper Robles ta bolbe luci interceptando un bon voorzet di ala drechi. Ya casi na final di e promer mitad durante un atake di San Nicolas Jrs. Rosimbo Vrolijk ta comete foul (cu no ta worde gefluit) contra di back La Rosa di lomba. Joy no ta tuma esaki keto y ta cuminza tira scop buscando Vrolijk pero fallando den su promer intento. Un otro hungador di San Nicolas ta bin aden y no tabata falta mucho cu un serio incidente por a tuma luga. Referee Fingal a parti waarschuwing, pero indudablemente loke a yuda mas ta cu e hungadornan a hanja chens di descansa y "cooloff" no mucho rato despues di esey.

Half a bai aden cu e score sin anotacion.

Tan pronto e wega a worde reanuda keeper Pupy Diaz di La Fama a hanje den un momento di serio apuro. Vrolijk ta den bon posicion y di cerca ta shoot duro. Keeper Diaz ta luci mandando e bala corner.

Tres minuut despues ta La Fama su turno di duna e fanaticonan un rato di emocion. Un bon voorzet di rechtsbuiten Valerio de Kort, kende por lo demas tabata tin un mal anochi, ta yega na rechtsbinnen Verstraate. Esaki ta shoot rapido, pero keeper Robles ta bon coloca y ta garra e cuero.

Despues di combinacion cu Benny Geerman, e linksbuiten di San Nicolas Cox ta coloca un voorzet over di Pupy Diaz. Rechtsbuiten Harms ta rush aden oportunamente y ta shoot directamente pa e promer pepino di wega. 1-0 na favor di San Nicolas Jrs.

Joy La Rosa ta hanje obliga di bandona e partido den di 10 minuut despues di ricibi un corta cu ta sangra hopi na su pia drechi. Cu La Rosa ya no ta forma parti di e defensa ta worde nota mes ora ya cu e atakenan di San Nicolas Jrs ta mucho mas largo y peligroso.

Den di 20 minuut linksbuiten Cox ta rush pasa dos y shoot aden pa e segundo goal di su equipo. Score 2-0 na favor di San Nëicolas Jrs.

E oncena blanquinegro ta sigi pone presion. Un canjonaso di Vrolijk ta rebota contra lata. Rechtsbuiten Valerio de Kort ta worde cambia pa Agustin Kock den fila di La Fama. Y ta e diminuto ex-hungador di San Nicolas Jrs aki ta percura pa e unico anotacion di La Fama den di 33 minuut ora cu Verstraate a cobra un hands for di rechts y Kock a kop aden. Score 2-1 na favor di San Nicolas Jrs.

Los Verdes ta haci esfuerzo grandi buscando e goal di empate, pero Gachi Molina cu su companjeronan den defensa no ta permiti esaki. Cu un merecido victoria pa San Nicolas Jrs. di 2-1 e partido a termina. Indudablemente tabata e mihor encuentro di e torneo k.o.

Entrega di e copanan

Despues di e partido, presidente interino di A.V.B. Sr. U. van Breet, a haci uso di palabra E la participa cu e partido a significa cierre di temporada di futbol 1958 y cu na April 1959 e temporada lo cuminza Despues di gradici tur club, referee y en especial e publico expresando e deseo cu nan lo sigi duna nan apoyo na futbol pa e deporte aki sigi progresa, e la haci entrega di e copanan. Como ganador den Grupo I a termina San Nicolas Jrs y for di man di e presidente interino di A.V.B. e capitan di e equipo aki Gachi Molina a ricibi un grandi y bunita copa. La Fama cu a termina den segundo luga a worde representa pa su capitan Pupy Diaz.

Den Grupo II e oncena di Bubali a termina como campeon y Vi Eckmeyer tabata presenta pa ricibi e merecida copa. Max Jacobs a tuma esun di Tropical cu a termina segundo den e grupo aki.

Texas Furniture Store
voor
BALDWIN PIANO'S

Campeon di biljart C-klasse

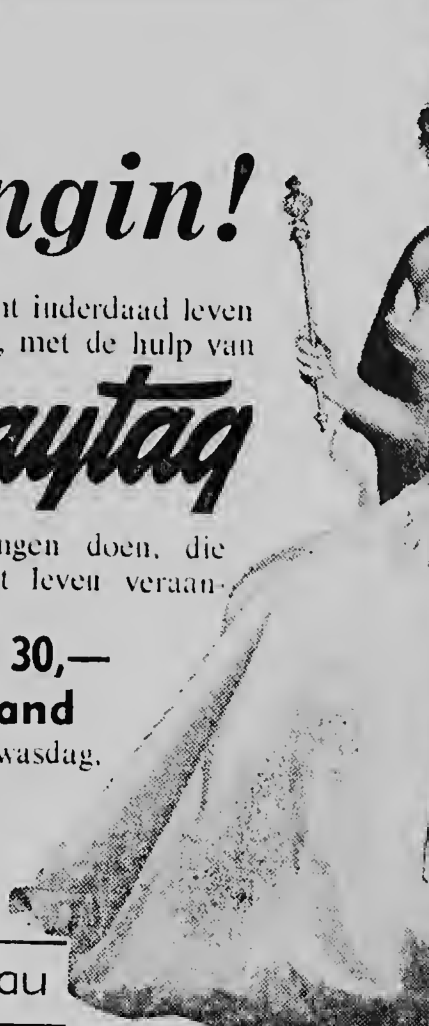
Diamars anochi den Club Tivoli e ultimo ronde den e campeonato di C-klasse a worde teni. Senjor Cornelis Beyde a bira campeon den e klasse aki (kende tambe tabatin e score di mas haltu, 23) y a logra e promedio di mihor (2.10). Pues ademas dje copa e por a ricibi dos otro premio mas di man di presidente di bond J. R. (Koko) Arends. Sub-campeon Carlos Ponson a hanja un carton di cerbez. E poedelprijs a bai pa Adi Toppenberg, kende den un solo vez durante un encuentro a logra 38 poedels! Riba e foto di r.p.dr. campeon Beyde, tesorero di bond Aquiles Leon, secretario di bond Federico Osorio, dokter „Koko" Arends y e sub-campeon Ponson.

AIR CONDITIONING

VIEIRA & HARMS
for
NORGE
Refrigerators - Stoves- Wasmachines
Easy terms Tel 2036.

Diasabra anochi apertura di Bambu Nightclub

SAN NICOLAS — Diasabra anochi na San Nicolas den Torenstraat lo worde inaugura Bambu Nightclub. E club aki ta hini na unda antes tabata Paramount Nightclub. Manager ta Sr. Johan de Windt. E anochi di apertura entreda ta liber pa tur hende. E musica ta na encargo di „Bambu Coinho", cu su cantante Ramon Beato. Tambe e grupo di bailarinonan di Trinidad lo duna un show e anochi aki.



Leef als een
Koningin!
Ja, U kunt inderdaad leven als een koningin, met de hulp van
Maytag
op wasdag; de dingen doen, die prettig zijn en het leven veraangenamen.
Voor slechts Fl. 30,— per maand
is U koningin op wasdag.
Bovendien . . .
Bij aankoop 10 Pakken FAB cadeau.
Een koninklijk Kerstcadeau
Palais Royal Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

Nando y Selpa a firma contrat ayera mainta

Di nos sportreporter

O'STAD: — Ayera mainta den Trocadero firmamento di e contrat pa e pelea tan spera entre Sugar Boy Nando y Andres Selpa a tuma luga. Ademas di e dos pugilistanan aki tabata presente e siguiente senjornan: Promotor Johann Steffanie. Vice-presidente di Aruba Boxing Commission C. Heemskerk y e manager di Nando, Henk Ruhling.

Despues cu un chikito desacuerdo tocante pasagi entre e promotor y e Argentino Selpa a keda regla, e firmamento a worde realiza.

Sugar Boy Nando a firma pa un total di 30 pct. di entrada bruto, mientras cu Selpa lo ricibi 25 pct. di entrada bruto. No cabe duda cu loke ta ser spera na cantidad di fanaticos lo haci e dos porcentahenan aki algo cu vale la pena. Pa Nando esaki ta e mas halto porcentahe cu e la firma pe te ainda na nos isla. Contra di e propio Selpa e la firma pa 28 pct. E pugilista Argentino a confirma nos cu muy probablemente su manager Kock lo yega Aruba na tempo pa e pelea. Actualmente Kocci ta na Manila caminda e la manage e campeon mundial Pascual Perez den esaki su ultima victoria riba e felipino Dommy Ursua, cual pelea tabata pa e titulo mundial. Tanto Kocci como e entrenador Segura lo haci nan esfuerzo pa ta aki dia 22.

E faha di oro cual a ser dona door di e firma Kan N.V. tambe tabata ariba mesa ayera mainta y ambos pugilista tabata admire cu hopi deseo di bira su poseedor.

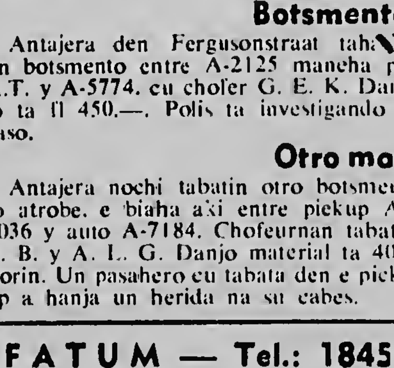
Segun Henk Ruhling, kende ta hanja Nando den excelente condicion y ta confidente di un victoria, su pupilo lo tin un bon oportunidad di aparece den ranking mundial di e reconocido revista di Nat Fleischer The Ring despues di un victoria dialuna awor.

Na conmemoracion di Simón Bolivar

Banda di e monumento di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana na Oranjestad, ayera nan a recorda di 128 anja di aniversario di fallecimento di e gran libertador. Oradornan entre otro tabata Sr. Jorge de Castro, presidente di Sociedad Bolivaiana, Sr. Rogelio Maldonado, presidente di Centro Unico Venezolano y Sr. Nicolas Pina kende entre otro a dirigi palabra na nomber di consulado venezolano. Hopi autoridadnan di Eilandsbestuur, Corps Consulair y otro hendenan di comercio a asisti na e ceremonia aki di ponemento di krans. Riba e foto aki nos ta mira Sr. N. Pina den su discurso.

Nan a firma e contrato Nando–Selpa

Ayera mainta den Trocadero e contrato a worde firma pa e dos rivalnan Nando y Selpa. E foto ariba ta mustra nos sinta na mesa di r.p.dr. Henk Ruhling Manager di Nando), Johan Stefania (e conocido promotor di boxeo cu ta biba na San Nicolas) Andres Selpa, Sr. Kees Heemskerk, kende ta presente na nomber dje comision di boxeo, y Sugar Boy Nando. E otro foto, despues di a firma e contrato mes ora e dos pugilistanan a cuminsa ranca na cada banda dje faha cu ta bai pa e campeon di Dialuna anochi. Den centro Sr. S. Kun, director dje negoshi cu a pone e faha aki desponible.



Bringamento

Antajera asistencia di polis a worde pidi, pa un bringamento cu tabatin na Socotoro Wijk. Un tal E.M. a worde hinca, y nan a dale, y schop e. Tabata su amigonan L. K. y M. E tresnan menciona a worde hiba warda, y a keda deteni y E. M. a worde hospitalisa.

Botsmento

Antajera den Fergusonstraat tabatin un botsmento entre A-2125 maneha pa A.T. y A-5774, cu chofer G. E. K. Danjo ta fl 450.—. Polis ta investigando e caso.

Otro mas

Antajera nochi tabatin otro botsmento atrobe, e biaha aki entre pickup A-4036 y auto A-7184. Chofeurnan tabata B. B. y A. L. G. Danjo material ta 400 florin. Un pasahero cu tabata den e pickup a hanja un herida na su cabes.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Perde

Antajera senjor A. Tromp, a perde un cartera cu ta contene placa y un tabla di billetji, number di e billetji ta 02321, mas tres pida billetji los. El a perde nan entre: Caracas Bar y Tropical Restaurant na San Nicolas segun e ta bisa.

Teccla Tromp tambe

ORANJESTAD — Antajera den e relato di e comedia „Bo felicidad ta cerca mi" nos a ripara cu senjorita Teccla Tromp, kende a hunga e rol di Shi Clothilda no a worde menciona. Ta duel nos hopi pa e kihocacion aki.

Jhr. J. H. Loudon na Cairo

CAIRO, 17 dec. — Presidente Nasser a ricibi Jhr. Mr. J. H. London, presidente-director dje N.V Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij y managing director di e Shell Petroleum Company, ayera. Jhr. London ta bishita Cairo en conexion cu e interesnan di Shell den e Republica Uni Arabe. Despues dje reunion no tabata posible pa hanja informacion tocante e puntonan cun an a discuti. Un dje companianan estranhero cu Egipto a nacionalisa tabata e Anglo Egyptian Oilfields Ltd., den cual Koninklijke Petroleum tabatin un interes di 31 porciento.

Ofensiva grandi di forsanan di Gobierno di Cuba ta bai cuminsa

HAVANA 12 dec. — E tropanan di gobierno ta na punto di cuminza un ofensiva riba gran escala contra e rebeldenan di Fidel Castro, asina circulonan den secundario dje presidente a informa.

Vehiculonan di guerra y avionnan cazador cu a yega di Inglaterra lo tuma parti na e ofensiva aqui.

E rumornan tocante e ofensiva ki ta causa optimismo na Havana; nan ta observa cu si e rebeldenan no a ser conquista den e siman ditem po, e cosecha di sucu, cu ta di gran importancia pa economia dje pais, lo bai perdi. E rebeldenan ta domina un gran parti dje region di sucu caminda nan a destrui e camindanan y e instalacionnan.

Seis tanker Japones pa Republica Uni Arabe

CAIRO, 17 dec — Segun Radio-Cairo e corant Egipcio „Al Akhbar" a informa, cu e Republica Uni Arabe a buta un order na Hapon pa 6 tanker,

CINE
AWENOCHI
18 DECEMBER

DE VEER THEATER

8.30 or — 18 anja
TENNESSEE'S PARTNER (Oro y Sangre)
cu: John Payne - Ronald Reagan - Rhonda Fleming - Coleen Gray
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

RIALTO

8.00 or — 18 anja
„FOR WHOM THE BELL TOLLS"
(POR QUIEN DOBLAN LAS CAMPANAS-
cu: Ingrid Bergman - Gary Cooper - Akim Tamiroff - Arturo de Cordova
Fl. 1.00 — Fl. 0.75

PRINCIPAL

8 or — 18 anja
„SIGN OF THE PAGAN"
(ATILA FRENTE A ROMA)
Cu: Jeff Chandler - Jack Palance - Ludmilla Teherina
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

AURORA

7.30 or — 18 anja
EL ULTIMO ACTO (Der Leizte akt)
Cu: Albin Skoda - Oscar Defore
Fl 0.75 — Fls. 0.75

SAVANETA

7.30 or — 18 anja
HORA Y MEDIA DE BALAZOS
Cu: Jose E. Moreno - Lucy Gonzalez
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

Adams Chiclets a bolbe gana (Arrow) y Viana's a bolbeperde (Cocomalt)

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — E novena di Little League di Sta. Cruz, Adams Chiclets respalda pa otro bon pitcheo di e su dito Colai Carolina a obtene dia Domingo mainta su tercer consecutivo triunfo di e campeonato. E biaha aki nan victimanan tabata e flecheronan di Arrow. Chiclets a bolbe demostra calidad pa ta un fuerte favorito meskos cu e lecheronan di Friesche Vlag. E equiponan aki actualmente ta empata na promer puesto cu tres gana cero perdi.

Den e promer inning ya Chiclets a anota dos carrera. Abridor Maduro ta saluda lanzador flechero Victor Albus cu hit sencillo. Heronimo ta embasa ariba error di tercera base. F. Croes ta come ponche y Albertsz ta fly out den jardin derecho. Ya e peligro tabata parce elimina, pero Carolina ta bin cu fuerte tribeyote empuhando dos carrera. Thiel a cerra e inning cu roller pa short.

Iniciando e cuarto episodio Arrow ta anota su unica carrera. Tabata un fuerte batazo di cuatro skina conecta pa Zievinger den rightfield.

Chiclets ta bolbe aumenta su ventaha den e mes inning cu dos carrera mas. Carolina y Thiel ta habri ricibiendo base por bola y despues di adelanta, nan ta anota ariba un oportuno tubey di Ridderstap.

E score final di e partido a keda 4-1 na favor di Adams Chiclets. Pitcher ganador a resulta Colai Carolina, kende a permiti tres hit, regala dos base por bola y poncha 9. Su equipo a comete 2 error. Carolina tin awor 14 inning lanza y un total di 33 ponche propina.

Pitcher perdedor ta Victor Albus, kende den 4 inning completo a ricibi tres hit, regala cinco base por bola y poncha tres. Frank Schoop cu a releva e dos ultimo inningnan no a permiti hit, ni regala base por bola y poncha dos. Arrow a comete dos error tambe. Pa Adams Chiclets esaki ta nan tercer victoria sin derrota y pa Arrow esaki ta su segundo derrota contra di un victoria.

Viana's a bolbe perde pa un carrera

E segundo encuentro tabata entre Cocomalt y Viana's. E partido aki tambe tabata interesante y a capta tur interes di e numeroso fanaticonan presente. E triunfo a toca na Cocomalt.

Viana a sufri su cuarta derrota den mes tanto salida. Pero nos mester bisa mes ora cu tres di esakinan tabata pa diferencia di apenas un carrera y e otro contra di e temible Friesche Vlag pa dos carrera. No cabe duda cu e equipito aki tin bon material den dje, pero.... tambe nan tin un dosis di mala suerte ta acompanja nan den tereno. Nan entusiasmo y direccion ta masha bon, nan voluntad ta hopi y nan habilidad no tin nada di envidia di e otro clubnan, sinembargo den cuatro wega nan no a logra un victoria ainda. Lady Luck aparentemente no ke tira un sonrisita pa nan. Nos ke agrega tambe cu e peloteritonan aki di San Nicolas a demostra algo sumible den tur ocasion, esta di su ta com ta perde caballerosamente. Manera den casi tur ocasion nan ta bai ariba na principio pero ta mira e victoria cambia di donjo den e inning final.

Cerrando e tercer inning Viana's ta cruza home cu e promer carrera di wega. Haynes ta habri cu fly pa center. Gibbs ta sigi cu hit y d'Aguiar ta ricibi pasage gratis. Rolling di Jones ta forza Gibbs na tercera, pero e bateador a yega primera safe. Base por bola pa Nicholson ta yena tur skina. Un rolata di Vrolijk pa tercera ta provoca error y d'Aguiar ta anota. E siguiente bateador si ta sali cu rolling den infield.

Habriendo e cuarto inning e pupilonan di Feki Caster ta empata e wega. Maldonado ta habri en sencillo. Escalona ta imite y Toppenberg ta bira e tercer na base cu rolling pa shortshop den hugada di fielder's choice. E pichercito Vrolijk ta poncha Nobrega pa promer out. Kelly ta conecta rolling suave den

(E ta sigui riba pag. 4)

bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitbet.
Union Store, San Nicolas.

Zojuist ontvangen:
Een zending japonnen, schoenen en hoedjes. Laatste mode voor de feestdagen.

NOVELTY SHOP
Nassaustr. - Oranjestad

En.... MESKER maakt mijn MEUBELEN.

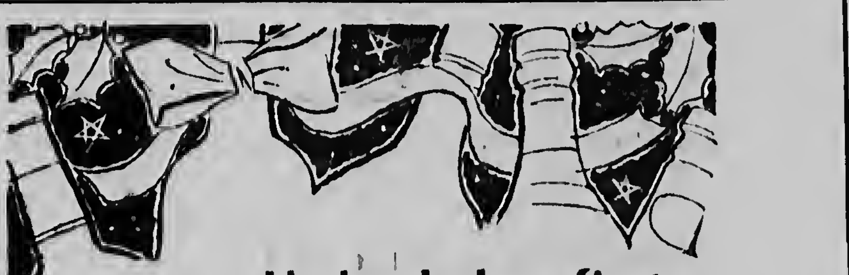
Air Condition your home

NOW
also the NEW „SANTA PAULA" serving Aruba!!

World's newest passengers liners „SANTA PAULA" & „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

KEEP THEM HERE SHIP VIA GRACE.

AGENTS
EMAN TRADING CO., INC.
Tel. 1156 - 1554



Un berdadero fiesta di binja pa bo!

RIJN y MOEZELWIJN:

e.o. Wintrange '55 - Riesling y Sylvaner
Liebfraumilch; Oppenheimer Krotenbrunnen
Zeller Schwartze Katz.

Beaujolais
Grave superieur
Haute Santerne
Haute Medor
Saint Emilion
Port blancu y corra
Sherry 19% y
Sherry Lacosta
Bloedwijn
Quinquina
Vermouth Cinzano y
Martini - blancu, corra y secu
Cognac

Wodka
Advocaat Hulandes
Ponche Crema
Asti Spumanti
Gordon Dry Gin
Likor, Whisky,
Rom y Janever
di e mihor marcanan
Cerbez y softdrinks

SNACKS y APPETIZERS

Prijsnan masha competente

KEES GROCERY N.V.
Tel. 1079 - John G. Emanstr.

AUSTIN - HEALEY

won the race..... as usual

AUSTIN DISTRIBUTOR:
WARENHUIS v/d REE
LA VICTORIA

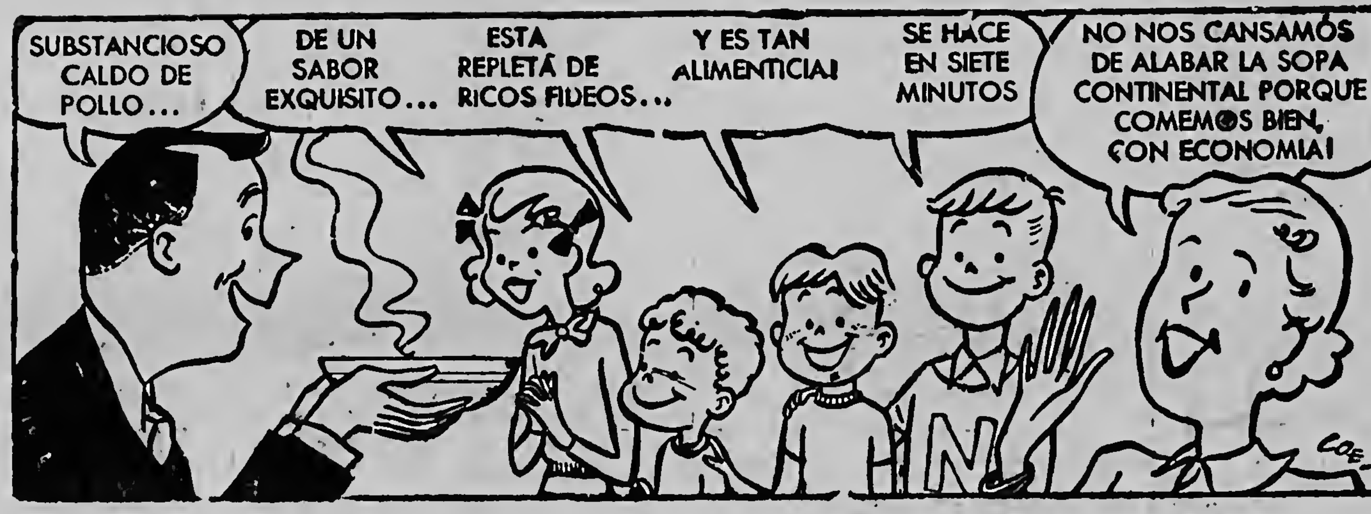
Pa mas energia: bebe Malta Corona

Zoekt U een KWALITEITSCADEAU voor een HEER?
U vindt het bij ons.
Om maar enkele voorbeelden te noemen:

LEERWAREN als:
Portemonnaies,
Riemen
Pantoffels
Tabakspotten
Schoenen

Schaak- en Roulettespelen
Schenkkurken
Asbakken
Horloges,
Zonnebrillen

Alles vindt U bij EL LUJO Nassaustraat



SUBSTANCIOSO CALDO DE POLLO...
DE UN SABOR EXQUISITO...
ESTA REPLETÁ DE RICOS FIDEOS...
Y ES TAN ALIMENTICIA!
SE HACE EN SIETE MINUTOS
NO NOS CANSAMOS DE ALABAR LA SOPA CONTINENTAL PORQUE COMEMOS BIEN, CON ECONOMIA!
COE

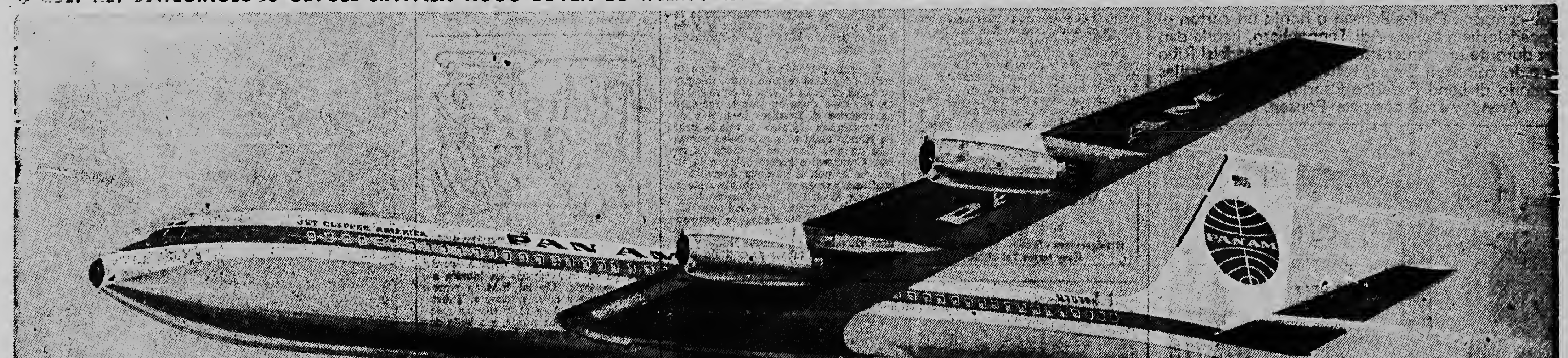
SOPA CONTINENTAL
POLLO Y FIDEOS
3 SOBRES

¡Es un deleite!
Cuesta menos...Rinde más...

La Sopa Continental de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

ARUBA TRADING COMPANY

U ZULT HET BEWEGINGLOOS GEVOEL ERVAREN HOOG BOVEN DE WEERSOMSTANDIGHEDEN EN ZONDER VIBRATIE MET EEN SNELHEID VAN 925 KM PER UUR IN...



De eerste "Jet" Clippers zijn van het type Boeing 707, de grondigst, door en door luchtwaardig gekeurde machines, die ooit de commerciele dienst zullen ingaan

PAN AMERICAN'S NIEUWE "JET" WERELD

Bespreek nu voor een nieuwe wonderbaarlijke ervaring per 'swerelds meest ervaren luchtlijn. Reis van New York naar Europa in slechts enkele betoverende uren per "Jet" Clipper*.

"JET" CLIPPER GEGEVENS
- KRUISSNELHEID........925 KM PER UUR
- VLIEGHOOGTE........8 TOT 13 KM
- VOORTSTUWENDE KRACHT..13.000 PONDEN UITLAAT PER MOTOR
- TOTALE LENGTE........44 METERS
- VLEUGELWIJDTE........39.5 METERS

VOOR PLAATSBESPREKING ZIE UW REISBUREAU OF PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. - Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

PAN AMERICAN

Christmas Bakery Treats

For extra-special holiday desserts, serve our tempting baked goods.

Fruit cake, rich with fruit, nuts

Nos ta recorda nos clientenan cu nos ta acepta pedido di bolo pa PASCU y ANJA NOBO te dia **22 di december p.v.** (Falta 4 dia).

Rainbo Bakery San Nicolas — Tel. 5064

Royal Bakery Oranjestad — Tel. 1327

You're sure of success with Super® Kem-Tone and Kem-Glo® colors!

◆

Sigi ehemplo di bo amigonan y verf solamente cu pintura **SHERWIN WILLIAMS**

Pa mihor resultado y resistencia. Consejo di color liber.

ENTREGO LIBER.

ARUBA TRADING COMPANY

O'stad tel. 1638 - 1931 San Nicolas tel. 5122 - 5123

SHERWIN WILLIAMS
SUPER Kem-Tone
KEM GLO

TOYLAND IS OPEN

Na

MANSUR TRADING

den

HENDRIKSTRAAT NA PLAYA

tin actualmente un

Enorme surtido di cos pa hunga

cla.

MESANAN: jen di cos pa hunga!!

PRIJSNAN: mas barata posibel!

Pa cada kende tin algo,

di Popchi te Raket,

MANSUR TRADING TIN NAN TUR

dia.

E dianan di fiesta ta acercando.

Asina ta, cuminza desde awor cu bo compra, awor nos surtido ta mas grandi.

☆ Prijs abau.

☆ Bon calidad.

☆ Enorme surtido.

bo ta hanja solamente

MANSUR TRADING CO.

PAGINA TRES

Despedida Di Mr. J. Schaafsma

Ajera mainta Corte di Husticia a reuni den un sesion particular afin di tuma despedida di Mr. J. Schaafsma, Huez na Tribunal den Prome Instancia i miembro di Corte di Husticia, quende ta bai Hulando hunto cu su famia. Un gran numero di interesadonan a asisti na e evenemento aqui.

Mr. L. A. L. Weeber, President di Corte di Husticia a haci uso di palabra como di prome persona i a expresa siguiente frasenan dirigi na e Huez retirando:

Conocimiento Juridico i profundo humanidad

Muy respetable Mr. Schaafsma,

Atrobe Corte ta hanje enfrente un despedida. Foi anja 1946 mi a mira diferente miembronan i presidentnan di Corte bai i bini i cada bez trobe e despedidanan aqui ta haci un impresion distinto riba mi personalmente. Naturalmente cu cada bez di nobo ta presenta un vacio cu mester ser completa i continua. Un tal trabao naturalmente ta importante. Pero mas importante aiuda ta e sistema cu cual e trabao aqui ta ser haci. E caracter personal cu ta ser pone den dje. I ta den esaqui ta sconde e dificultad di reemplazo.

Mi por duna bo e siguranza, muy apreciable colega, cu ami i hunto cu mi e otro colegannn, ta mira e dificultad aqui como masha grandi.

Door di bo capacidad i e alta observacion di bo tarea, cu abo den bo trabao tanto na Aruba durante mas di seis anja i na Corsou durante mas di uno b'a demonstra, bo tabata un ehemplo pa nos tur i un stimulans grandi. Pa mi personalmente tabata un gran placer di a tuma nota di bo opinion juridico den palabra i escrito. No solamente bo conocimiento juridico cada bez di nobo a sorprende mi, pero hunto cu esai, no, riba esai, e humanidad profundo cu cual bo sabi di acerca i soluciona e problemanan juridico. Scuchamento na esai a haci e cooperacion un gozo pa mi.

Bon entendimiento cu praktizijnnan

Luego a tuma palabra na nomber di praktizijnnan, Mr. D. S. Jessurun Cardozo. Esaqui a exprese na e Huez retirando, munstrando den su palabra e bon entendimiento cu semper tabata existi denter di Huez Schaafsma i praktizijnnan, quende su persona i proceder a duna prueba di un sencillez sorprendente.

Cu palabranan de lo mas bunita e orador aqui a pinta calidadnan dje huez i principalmente su capacidadnan riba terreno juridico. El a munstra riba e opinion sano cu e huez aqui tabatin pa diferente caso i e parti asina importante cu e tabatin den traabo di strafrechtspraak i Reclassering. I ta p'e motibo aqui el a sigur'e cu nan lo conserva recuerdonan agradable atras di dje.

Tur ta sirbi e mes causa di husticia

Despues Mr. Schaafsma a contesta awor e dos oradornan:

„Awor cu mi ta sinta aqui na mesa pa di ultimo bez, a ataca mi un sintimiento di melancolia. Cu alegria m'a traha e ocho anjanan cu a pasa meimei di boso i e calidadnan cu bo a dedica na mi, Sr. President, segun mi propio saber, mi no ta merece.

Esun cu ta saca sentencia, semper mester redacta e memorianan di ofensa. Mi ta conciente cu no ta tur momento mi a actua den e mes sentido di cual boso a describi mi.

Semper mi a tuma como punto di vista cu praktizijnnan no ta oponentenan di esnan cu ta sinta na mesa, pasobra nos ta sirbi e mes causa — cu ta causa di husticia. I den e ocho anja aqui di mi servicio mi a haci empenjo pa alza e pueblo door di husticia. Den ultimo anja sinembargo, esaqui tabata masha dificil, pasobra tabatin masha mal entendimiento entre e tarea di huez i e dificultadnan di huez.

Varios bez mi a puntra mi mes: „Ta unda e fout ta sinta anto? Cerca nos of cerca un otro?"

E ta sigui na pag. 4

Loque bo pidi, nan ta entrega bo mes ora na cas (gratis).

KEES GROCERY N.V.

tel. 1079

Un bon regalo di Pascu

Un caha di habon perfuma huntu cu so colonia di Boldoot.

„P A G I N A S"

obtenible na UNION STORE

Mainstreet - San Nicolas

WANT MORE EGGS? FEED

EGG LAYING PELLETS

ARENDS AGENCIES

TEL. 1478

DELCO
original equipment
BATTERIES
DELCO TRACTOR

Dealers:
Aruba Motors Co.
Oranjestad

Caballeros awor ta e oportunidad pa cumpra barata.

p.e. CAMISA

ANTES Fls. 7.50 y 6.50

Awor UN prijs: Fls. 3.50

Camisa manga largo y cortico blanco y di color.

Zapato THOM McAN

Antes Fls. 20.— **Awor Fls. 17.—**

Antes Fls. 17.— **Awor Fls. 15.—**

CASA MATIAS

OFERTA ESPECIAL PA E WEEK-END AKI.

Un liber di porkchop pa ƒ. 1.— Habon Sunlight ƒ. 0.15 pa paki

Un liber di higra fresco pa „ 1.— Lechi Carnation ƒ. 0.25 pa bleki gr.

Un bleki di Nescafe chiquito „ 0.90 FAB mediano ƒ. 0.25 pa paki

Y hopi otro articulos mas na prijs reduci.

OFERTA ESPECIAL PA DIANAN DI FIESTA.

Tur likeur marca De Kuyper y Bols ƒ. 4.75 pa botter. Bols Jenever, botter di 2 liter ƒ.8.—. Vermouth Cinzano, blancu y corra ƒ. 2.75. Crema de Menthe Marie Brizard Fl. 4.— pa botter. Whisky Escoses „Grant" ƒ 6.— pa botter. Cherry Brandy ƒ 3.— pa botter.

Tin hopi otro articulos mas na prijs reduci: Hasi nos un bishita e siman aki.

Pa calidad prijs y servicio:

NIKI HABIBE

Nassaustraat Oranjestad

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 5

„Pero mi amor, esaqui ta zona mucho bunita pa ta realidad. Ta quende e ta anto?"

„Su nomber ta Doran. E ta un homber cu no sa papia masha. E ta manera un poco confus. M'a invite pa e bin bebe thee aqui cerca nos Dia Mars. Mi ta spera cu e dia ai lo bo no ta ocupa".

„Practicamente mi tin di bai e dia ai cerca famia Lovels. Pero lo mi queda cas pa mi mira e pisca cu b'a cohe".

„Si ta bira tempo cu mi mester casa tambe: i mi ta quere tambe cu e kolonel ta sinti algo pa mi. E tambe a bai ora cu m'a bai i el a yuda mi drenta shers como si fuera ta un glas cu por a quibra mi tabata. El a ofrece mi unjanan di tiger".

„Pa haci quico cu esai?"

„Pa larga traha un color di nan naturalmente".

Julia a quita su mantel i a cai sinta den stul ta sosega di su excitacion.

Julia quende a quita su mantel, a bai sinta riba un stul pa e sosega poco despues dje gran excitacion.

„Lo mi ta contento ora cu mi no ta un molester mas pa bo. Bo mester combide p'e bin come aqui i bo mester trate cu carinjo pa mi".

„Oh, cu mucho gusto lo mi haci esai", e lady a bisa cu sinceridad. I el a priminti Julia di haci tur su posible pa e prepara un cas pa Julia, di moda cu esaqui lo no tin molester mas di dje ni di muchanan i cu lo e trata pa tur e kesllonnan chiquito cu sa tin entre nan dos tambe termina.

Naturalmente e tabata stima Julia masha tanto, pero lo e queda e homber cu ta bai casa cun'e eternamente agradecido, pasobra el a bin salbe foi un nachtmerrie.

Kolonel Doran no a queda tampoco sin hanja sa e bon coneccionnan i relacionnan amistoso di Miss Barker. El a bin come na Grosvenor Street; e tabata sinta hunto cu nan den nan departamento na teatro. En una palabra e famia di Julia a ricibi e kolonel cu brazanan abri, manera un amigo spera di hopi tempo; e tabata enberdad tambe e amante masha tempo spera.

Julia su interes den e jaagmento aqui tabata incesable; e tabatu participa den historia di India di su namorado i tabata semper contento di mir'e i Julia tabata semper bon bisti, contento i dibertido.

Riba un dia cu mal tempo, mientras nan dos tabata sinta banda di fogon pega cu e salon chiquito na un tono lastimosa el a describi pa e homber su mes bida tristo, su bida solitario. Su ruman tabata feliz, pasobra e tabatin su esposo i yiunan.

„I ami", el a agrega acerca na boz comovi; „mi ta en realidad solitario riba mundo. Lo mi para bira un dams bieu, un solterana i lo mi no tin ningun hende pa percura pa mi den mi anjanan di vehez".

Anima pa e camina cu e muhe aqui a abri, kolonel, Doran a corre drenta su destino.

x x x

Nan a dicidi di no larga e compromiso tarda mucho, pasobra e damu mes a bisa francamente:

„Nos ningun di dos t'asina hoben mas i nos no tin nada di separa riba dje i nos por casa prome cu Fanny bandona ciudad. Lo e no regresa prome cu Februari".

Cu e areglo aqui unbez e bruidegom feliz tabata di acuerdo. Ora cu e asuntonan di placa a ser discuti, e gran entrada di kolonel Doran a dirti bai te 1200 pond pa anja. E descubrimiento aqui a ocasiona un choque. A bin parce cu e parti di mas grandi di su entrada el a gasta durante su tempo di servicio; su pension tabata sinembargo basta grandi i bida na Irlandia tabata barata.

Fanny a paga tur debe cu su ruman muhe tabatin i a percura pa su cosnan di casamento.

E bruid tabata papia continuamente di Kilmoran Castle i e tabata plama masha invitacion — solamente denter di amigonan cu toch lo no presenta na e acto.

E matrimonio tabata brillante i Julia Baker cu a casa na un edad ya di trinta anja cumpli pa su edad a hanja hopi regalo. Despues dje solemnidad matrimonial e pareja a bai na e posesionnan di kolonel Doran na Irlandia.

Aunque cu asina tanto bez e kolonel a bisa Julia cu e no mester figure mucho cos di su posesionnan, Julia a nenga di tende e consebo aqui.

I e kolonel a bis'e di antemano.

„E edificio aqui ta ser jama Kilmoran Castle, pero absolutamente e no ta parce un castillo. E castillo bieu tabata quima 80 anja pasa. Mi antepasadonan a perde cu wega di placa i speculacion e parti di mas grandi di nan posesionnan; nos tabatin un hacienda cu tabata diferente millanan grandi, pero di esaquinan no a resta nada mas sino algun cien acres. E castillo aqui no ta nada otro sino un simple cas, contra ruina di un maraca bieu. Pero abo lo trece bida den dje. M'a larga drecha algun cuarto den dje i m'a manda meubelnan moderno".

„Pero afa bo mama i bo tabata a biba toch den dje?" el a informa un poco irrita.

„Si; i mi tawela tambe. Ainda mi por recorde, tempo ami cu mi ruman muhe Nora tabata mucha ainda".

„Quende ta Nira of tabata Nora!"

„Bo n' ta recorde? Bo n' ta corda cu mi a combersa bo di dje? E tabata mi unico ruman muhe stima; pero tempo e tabatin 18 anja, el a hui bai Merca cu un cartero".

„Qui terrible! I foi e tempo ai bo n' tende absolutamente nada mas anto di dje?"

„Masha anja mi no a tende mas di dje. M'a queda ta skirbie i varios bez mi tabata manda placa tambe p'e i mi fata tabata asina indigna pa e hecho di dje, cu e no quier a tende ni su nomber menciona den cas".

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di

MARIO'S

— nos tin tur cos pa bo fiesta —

Sebastiana Falconi ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Francisco y di su dos jiunan Johnny y Franklyn Falconi, tambe di su tata Gustin, mama Bertha, rumanan Vera, Tida, Rica, Lilia Jansen, Helena Ras y su wela Mari Jansen.

— — —

Nicolaas Franken ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Tina, jiu Raul, tata Horchie, rumannan Bertha, Julieta Maria, sobrina Marcolina, Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Manie, swanan Frans, Johan, cunja, suegra, tambe di Dianan, John, omonan, tantanan, primo y primanan, comper y comernan, ihanan, especialmente di su madrina Carmelita Franken y demas familia Franken, Angela y Ras.

— — —

Awe a cumpli su feliz cumpleanjos e gentil caballero Juancito Francisco Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Roberto, rumannan Bobbé y Moontji Tromp, tambe di su amigonan Cletano Geerman y Luis Marin, especialmente di su amiganan Casimira y Maria Marin, kende ta desele hopi anja mas di bida.

— — —

E hobencita Emaculada Ruiz a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion especial di su madrina Ina Croes y tambe di Ida y Nini Croes y demas familia Croes.

Bo mester di un regalo pa bo esposa??

MARIO'S

tin TELEVISION „DUMONT"

Awe ta cumpli anja e caballero Juan Hoek. E ta ricibi felicitacion di su ruman, sobrinonan, especialmente di su iha Erwin Dania y compader Gerardo Dania.

— — —

A cumpli su 9 anja di feliz existencia Clara Jansen, y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Regina, tata, rumannan Thomas, Luis, Boy, Pancho, Etry, Milo, Rudy, wela, 3 omo y su bisawela.

— — —

Awe ta cumpli su fecha natal e gentil caballero Urbano Francisco Perez. E ta ricibi hopi felicitacion di su querida namorada Srta. Dita Figaroa y demas familia.

— — —

Franklin Hoek ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Ruben, Marieta, Nelson, Humphry, Elvita, welanan, tantanan, familia Senvinger, familia Perez y Thomas.

— — —

E hobencito Viniano Coffee a celebra su 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, su rumannan, Lina, Virma, Richard, Humphrey, Wilberl, Johnny, Maikel, tur su famillianan di Corsouw y Bonaire.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e graciosa hobencita Marlin Erasmus. Felicitacion ta bini di su tata Balvino, mama Martina, rumannan Mario, Filomena, Beni, Francisco, Rita, Silvia y Swinda, omo y tantanan, welo y wela y especialmente di su pepe Dora Petrochi, omo Beto Croes, primo y primanan y demas amiguitanan.

— — —

E gentil caballero Senior Thomas Tromp, kende ta cumpli anja, ta ricibi felicitacion di su estimada mama Maria, tata Antonio, tur su rumannan, welo y wela, tambe tur su sobrinonan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay awe pa Nemencio Maduro, kende ta cumpli anja, pa parti di su tata Juancito, mama Martina, ruman Aura, welanan Sanita, Isidora, omonan, tanta, prima y primonan.

Mas pura

Mas sana

en vitamina

Mas rica

Mas cremosa

Spaar e etiketanan, nan tin balor.

Carnation
EVAPORATED MILK

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAHUEBS 18 DI DECEMBER

DE VEER: 8.30 Tennessee's Partner

RIALTO: 8.00 For Whom the Bell Tolls

PRINCIPAL: 8.00 Sign of the Pagan

AURORA: 7.30 El Ultimo Acto

SAVANETA: 7.30 Hora y media de balazos.

Y . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

TAORO - Pineapple juice

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

A.R CONDITIONING

„A.A."

Tel. Clubgebouw 2341

Tel. P. C. Harting 2010

Tel. despues di ora di oficina 1522

LINCENCIADONAN.

Boso por kier un mihor vacacion, cu sinta tras di stuur di un MERCEDES BENZ?

E ta na bo alcance....

KUSTERS TRADING CO.

Oranjestad - tel. 1012

Pa Kerstboom bunita y fresco mester ta di:

LA COMODIDAD

J. G. EMANSTRAAT 70

Tel. 1608 - 1607

A D M I R A L television '59

tambe:

Refrigeradores, radios, etc.

SAADE STORE

Tel: 2189

Tambe un surtido inmenso di **muebles.**

TA BENDE

Masha especial

Jaguar Sport Convertible XK-120 M

190 PK motor

Fl. 4000.—

R. RICHARDSON

Bung. 165 Seroe Colorado

Telefoon 3150

L.P GAS

BESTEL TIJDIG!

En toch is GAS voordeliger!

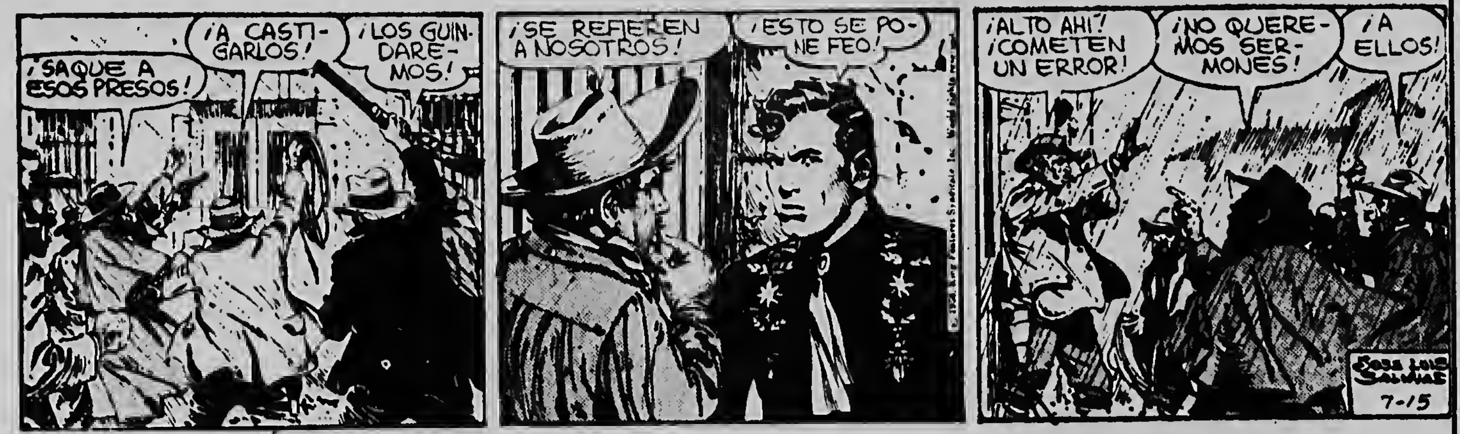
Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

Pa traha un pelicula Cinemascope
nan ta usa lens „Bausch & Lomb"
I ta „Bausch & Lomb" tambe ta fabrica e mojor lens pa Bo bril.

Agente:
ODUBER & KAN
OPTICONAN DEN NASSAUSTRAAT No. 47

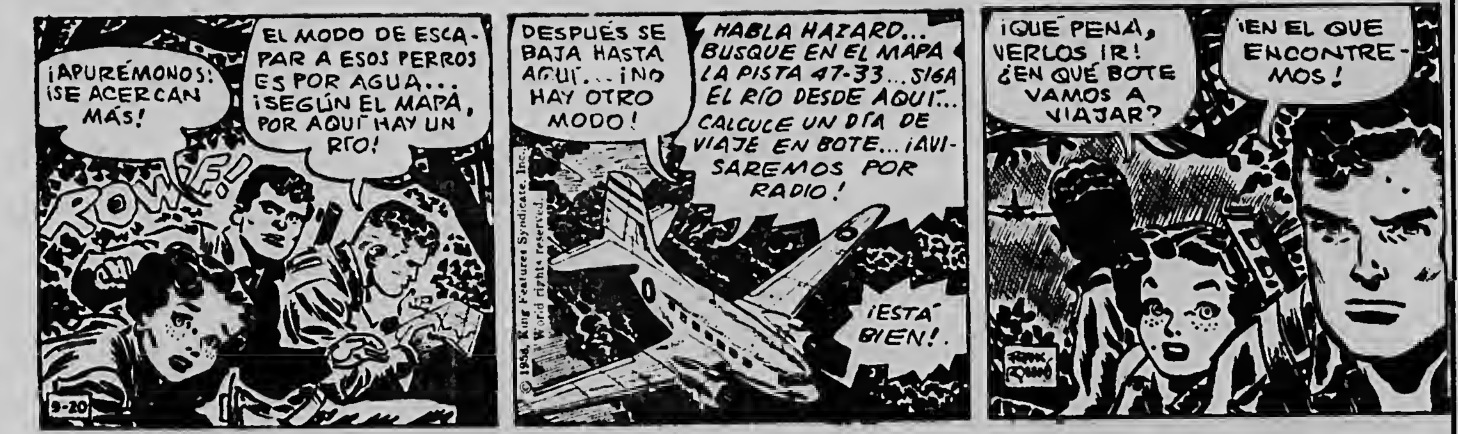
EL CISCO KID

„Laga e presonan ey los." "Castiga nan". "Nos lo horca nan." Y den e celda: „Nan ta rifiri na nos." „Hm, esaki ta pinta mahos." „Para un rato. Boso ta cometiendo un fout". „Nos no tin mester di sermeno." „Laga nos bai caminda nan ta".


¡SAQUE A ESOS PRESOS!
¡A CASTIGARLOS!
¡LOS GUINDAREMOS!
¡SE REFIEREN A NOSOTROS!
¡ESTO SE PONE FEO!
¡ALTO AHÍ! ¡COMETEN UN ERROR!
¡NO QUEREMOS SERMONES!
¡A ELLOS!
7-15

JUAN EL INTREPIDO

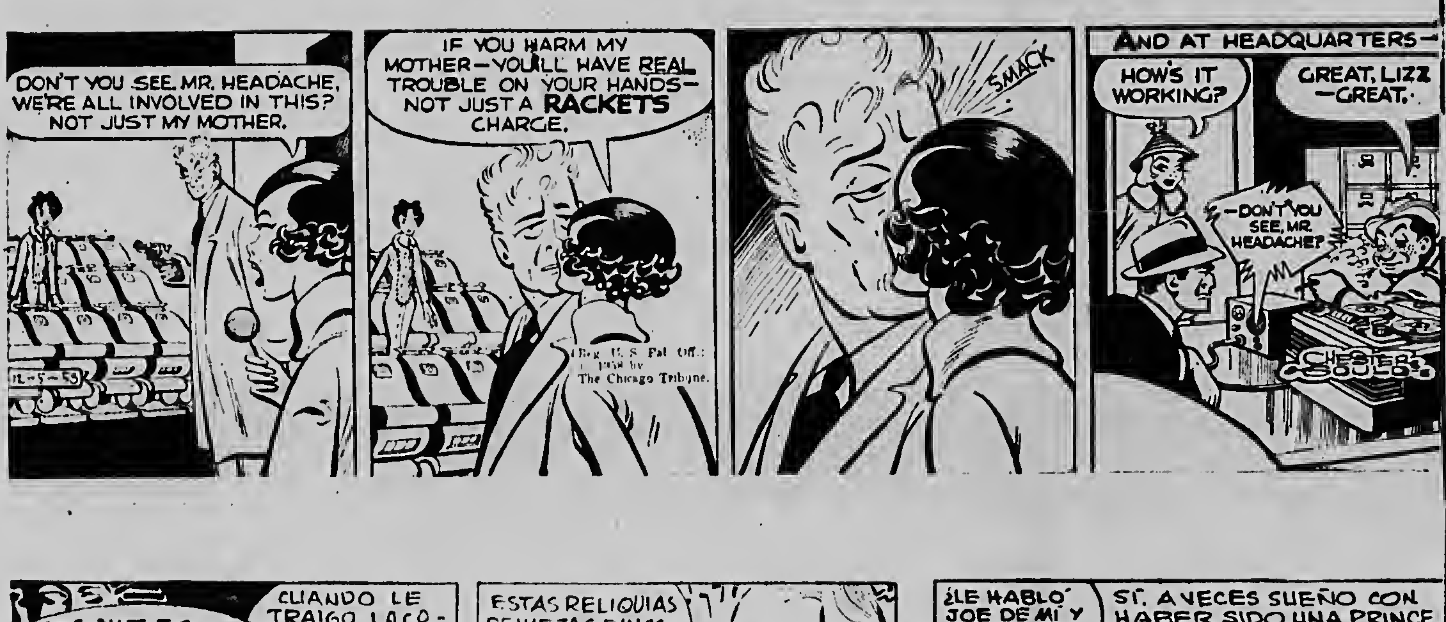
Y den e boroto enorme: „Laga nos haci liger, nan ta acerca nos." „E manera pa nos sali fei di e cachonan ey ta si nos bai awa.... segun e mapa mester tin un rieuw aki banda." „Y despues nos tin cu baha te aki nan.... no tin otro modo." „Hazard ta papiando.... busca e pista 47-33 riba e mapa.... E rieuw desde aki.... calcula cu e biaha ta tuma un dia den boto.... nos lo avisa boso pa radio." „Esta tristu pa nos tin cu mira nan aleha. Cu cua boto nos tin cu bai awor?" „Den esun cu nos hanja".


¡APURÉMONOS! ¡SE ACERCAN MÁS!
EL MODO DE ESCAPAR A ESOS PERROS ES POR AGUA... ¡SEGÚN EL MAPA, POR AQUÍ HAY UN RÍO!
POW!
DESPUÉS SE BAJA HASTA AQUÍ... ¡NO HAY OTRO MODO!
HABLA HAZARD... BUSQUE EN EL MAPA LA PISTA 47-33... SIGA EL RÍO DESDE AQUÍ... CALCULE UN DÍA DE VIAJE EN BOTE... ¡AVISAREMOS POR RADIO!
¡ESTÁ BIEN!
¡QUÉ PENA, VERLOS IR! ¿EN QUÉ BOTE VAMOS A VIAJAR?
¡EN EL QUE ENCONTREMOS!
© 1958, King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
9-20

DICK TRACY

„Bo no ta mira sr. Headache cu nos tur ta involvi den e asunto aki? No ta mi mama so". „Si bo haci mi mama algo — lo bo hanja bo den un bon trobbel — no solamente racket charge". „y den e headquarters — „Con ta bai cu e asunto?" „Bon, Lizz, bon." „Bo no ta mira Sr. Headache?"

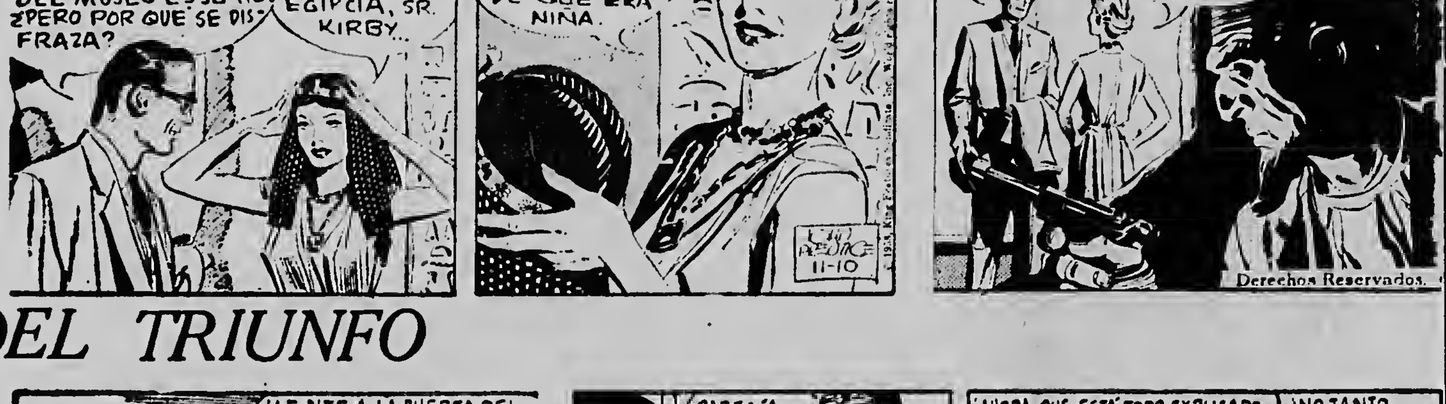
...


DON'T YOU SEE, MR. HEADACHE, WE'RE ALL INVOLVED IN THIS? NOT JUST MY MOTHER.
IF YOU HARM MY MOTHER—YOU'LL HAVE REAL TROUBLE ON YOUR HANDS—NOT JUST A RACKETS CHARGE.
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1958 by The Chicago Tribune.
SMACK
AND AT HEADQUARTERS—
HOW'S IT WORKING?
GREAT, LIZZ —GREAT.
—DON'T YOU SEE, MR. HEADACHE?
11-5-58

☆

RIP KIRBY

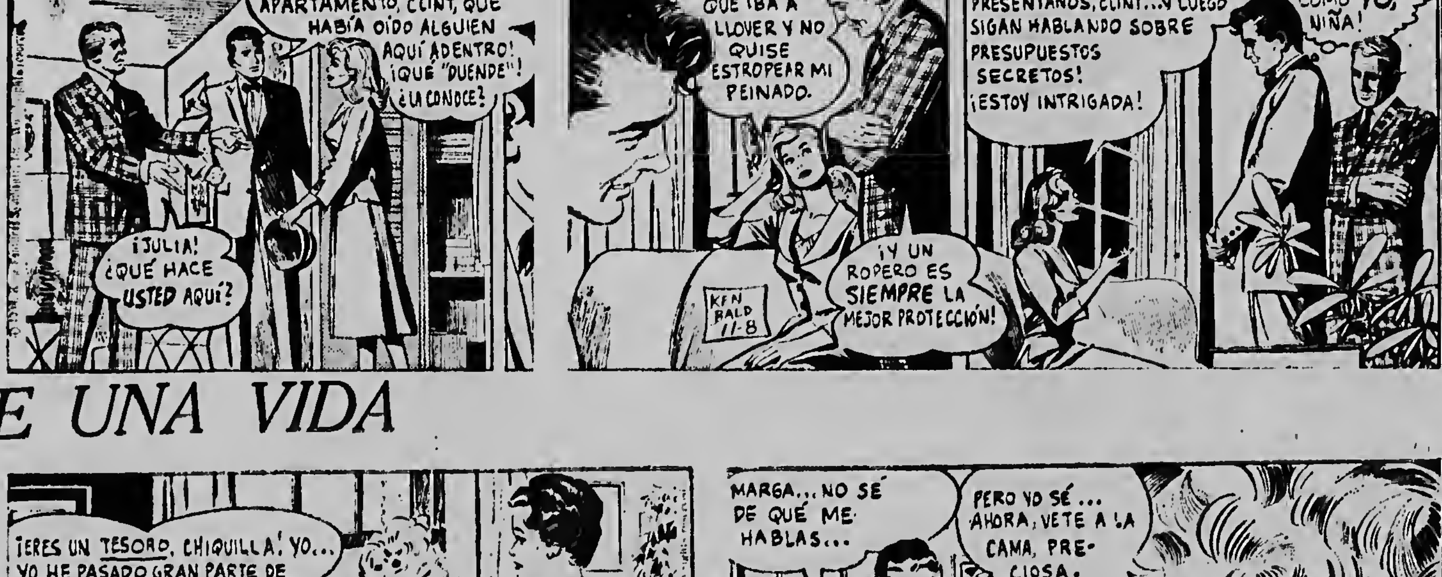
"Conque Cindy Barned y Joe, e guardia di e museo ta bo omo. Pero pakiko bo atdisfrasa?" „Ora mi trece cuminda pele, mi ta gusta bin den e sala Egipcia, sr. Kirby...." „E regliquiasnan aki di dinastia bieuw a fascinami desde cu mi ta mucha." „Joa a contabo di mi persona y mi estudionan?" „Si, tin ora mi ta sonja cu mi tabata un prinses den e tempo nan alla cu tabata pasa cosnan interesante."


ASÍ QUE ES CINDY BARNED Y JOE; EL GUARDIA DEL MUSEO ES SU TÍO ¿PERO POR QUÉ SE DISFRAZA?
CUANDO LE TRAIGO LA COMIDA, ME ENCANTA VENIR A LA SALA EGIPCIA, SR. KIRBY...
ESTAS RELIQUIAS DE VIEJAS DINASTÍAS ME HAN FASCINADO DESDE QUE ERA NIÑA.
¿LE HABLÓ JOE DE MÍ Y DE MIS ESTUDIOS?
SÍ. A VECES SUEÑO CON HABER SIDO UNA PRINCESA EN ESOS TIEMPOS EN QUE PASABAN COSAS TAN INTERESANTES.
11-10
Derechos Reservados.

☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

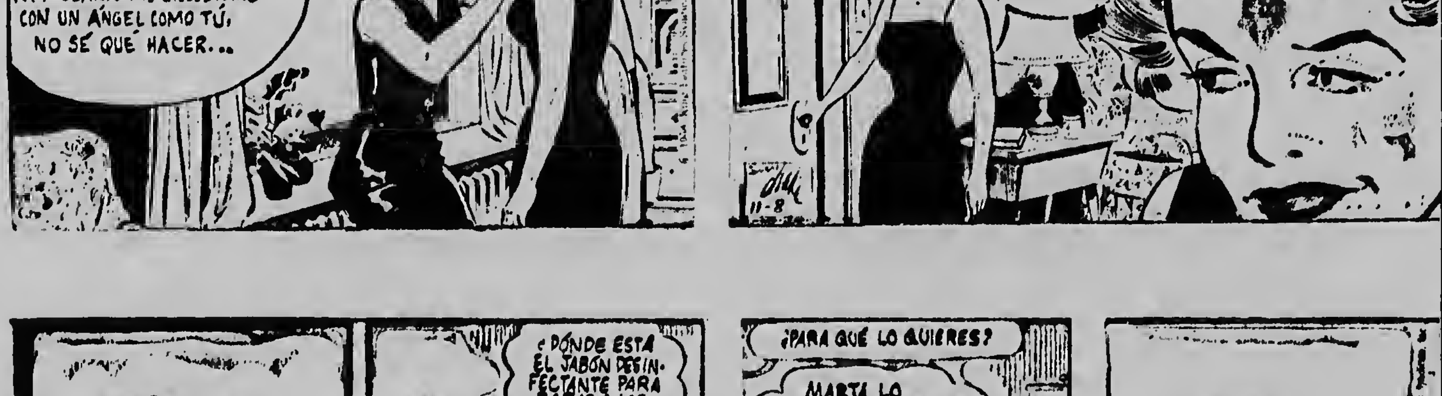
Julia! Quico bo ta haci aqui? Clint ta puntra. Mi a bisa bo na porta di e apartamento, Clint, cu mi a tende un hende aqui den! Quí sorto di „duende"! Bo conoce? Lalo ta puntra. Ta parce mi cu awa tbaata bay jobe y mi no quier pa mi cabey bruha, Julia ta duna como explicacion. Y un ropero semper ta e mehor proteccion! Clint ta contesta amusa. Awor cu tur cos ta explica, laganos cera conoci cu otro, Clint.... y despues nos ta sigui papia di e presupuestonan secreto! Mi ta tur nieuwsgierig! No tanto manera mi! Clint ta contesta.


¡LE DIJE A LA PUERTA DEL APARTAMENTO, CLINT, QUE HABÍA OÍDO ALGUIEN AQUÍ ADENTRO! ¡QUÉ "DUENDE"! ¿LA CONOCE?
¡JULIA! ¿QUÉ HACE USTED AQUÍ?
PARECÍA QUE IBA A LLOVER Y NO QUISE ESTROPEAR MI PEINADO.
¡Y UN ROPERO ES SIEMPRE LA MEJOR PROTECCIÓN!
KEN BALD 11-8
¡AHORA QUE ESTÁ TODO EXPLICADO, PRESÉNTANOS, CLINT...¡Y LUEGO SIGAN HABLANDO SOBRE PRESUPUESTOS SECRETOS! ¡ESTOY INTRIGADA!
¡NO TANTO COMO YO, NIÑA!

☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

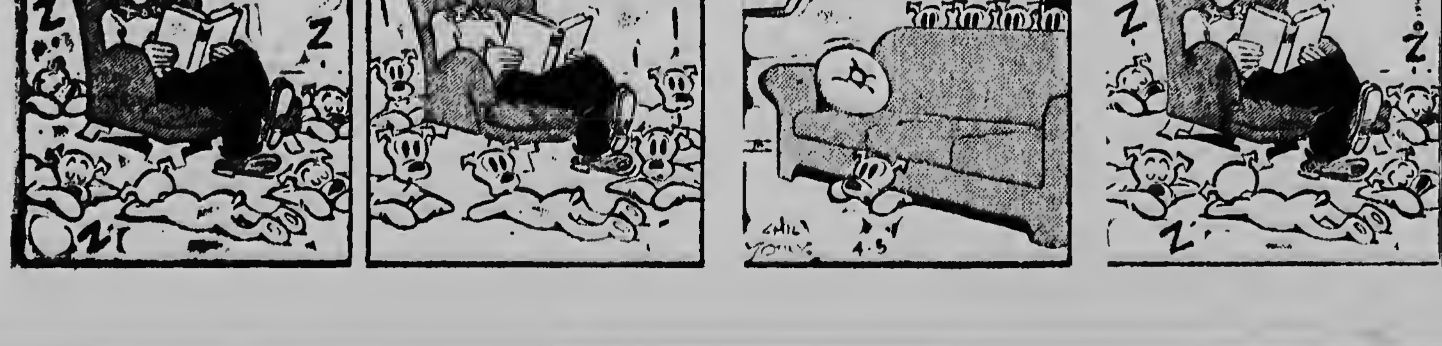
Bo ta un tesoro, mucha! Mi.... Mi a pasa gran parti di mi bida cu hende tres cuarto farsante y demas.... y ora mi a contra cu un angel manera abo, mi no sa quico mi haci.... Marga ta bisa. Marga.... mi no sa di quico bo ta papia.... Pero mi sa.... awor, bay drumi, preciosa. Percura bo descansa bon! PEPITA


¡ERES UN TESORO, CHIQUILLA! YO... YO HE PASADO GRAN PARTE DE MI VIDA CON GENTE DE TRES AL CUARTO, FARSANTES Y DEMÁS ...Y CUANDO ME ENCUENTRO CON UN ÁNGEL COMO TÚ, NO SÉ QUÉ HACER...
MARGA... NO SÉ DE QUÉ ME HABLAS...
PERO YO SÉ... AHORA, VETE A LA CAMA, PRECIOSA. ¡QUE DESCANSES!
11-8

☆

PEPITA

Lorenzo ta sinta ta leza boeki. Tur rond di dje, e cachonan ta drumi riba suela, y ta ronea. Z....Z....z.... Na unda e jabon desinfectante ta? Lorenzo ta puntra. Paqui bo quier e? Pepita ta puntra. Marta quier pa banja su cachó, Lorenzo ta contesta.


Z Z
¿DÓNDE ESTÁ EL JABÓN DESINFECTANTE PARA BAÑAR A LOS PERROS?
¿PARA QUÉ LO QUIERES?
MARTA LO QUIERE PARA BAÑAR A SU PERRO.
4-5
Z Z Z

☆

DESPEDIDA DI MR. J. SCHAAFSMA

Cont. di pag. 3

Tambe nos mester tuma na consideracion cu un huez ta un hende i e no ta perfecto i nos ta haci cosnan cu despues ora cu nos pensa bon, nos ta mira cu nos por a hacie di otro manera. Den reclassering semper el a trata na busca e hende i no e falta. I cu esai mi tabatin di mehor cooperacion cu reclassering.

Orador a gradici personal di Griffie pa e cooperacion experimenta, cu tabata semper na su completa satisfaccion.

I el a termina su discurso bisando: „Mi ta bai, cu tristeza na mi curazon, pero di otro banda, mirando e sucesonan cu ta tuma luga den ultimo temponan, m'a pensa: 'Ta bon tambe cu mi bai'".

Air Condition your home

Orador a expresa su mehor deseonan pa su coleganan i tur esnan cu el a coopera cun'e i pa termina el a expresa e speranza, cu un dia lo yega e tempo cu lo tin aprecio pa nan trabao i nan empenjo.

REGALONAN DI DISTINCION
bo ta hanja den
CRISTAL

Rosenthal
GLASWERK BAD SODEN-TAUNUS
CRYSTAL

GLAS DI CRISTAL
Rosenthal
graba cu disenjo
di
Peynet

E schaalnan y vaasnan exclusivo traha na man di
Cristal-Unie
na Maastricht. Cada uno cu disenjo aparte pa e ontwerper Bunita Servies

TRECE AMBIENTE DEN BO CAS CU CRISTAL

KAN INC

KAN
JEWELERS-OPTICIANS
OPTICA

WAT KAN KAN KAN KAN ALLEEN

Grandi y chikito ta gusta ricibi regalo di KAN

Tur sorto di
BEBIDA
pa
PASCU
bo ta hanja
MIHOR y MAS
BARATA
na:
MANSUR TRADING CO.

Adams Chiclets....

Continuacion di pag. 2

man di primera y ta sali, pero Maldonado ta anota den e hugada. Soto tambe ta poncha pa out number tres. No cabe duda cu e pitcher di Viana's a sali bon di e inning, ya cu e la cuminza cu tres na base sin out, y unicamente un carrera a worde anota contra di dje.

Cocomalt ta provecha su ultimo oprtunidad pa anota dos carrera. Escalona ta habri cu tubey den left. Toppenberg tambe ta hitea pa e mes un rumbo empuhando Escalona. Despues di roba Toppenberg ta anota ariba un hit di Nobrega den rightfield. Kelly, Soto y Toppenberg ta sali pa sacrificio, foulfly pa primera y ponche respectivamente.

Estando atras 3-1 Viana's ta amenaza den nan ultimo oportunidad, esta cierre di e sexto, pero nan no ta pasa di un cerrera. Gibbs ta habri embasando ariba mal tiro di segundo base, loke a permiti e corpulento catcher di Viana yega te segunda. D'Aguiar ta sali cu rolling pa primera, pero Gibbs a alcanza antesala. Jones ta fly out pa primera, pero estando Nicholson na bate catcher Escalona ta comete passball permitiendo Gibbs anota for di tercera. Nicholson luego a poncha.

Hollandsche Winkel di Marcial de Cuba - Boerhaavestraat - Tel. 1351.
Ta bo tienda preferi pa tur bo compras.
Special pa e luna di december:
Pa cada compra di DIEZ FLORIN.
2 barra di Chuculati.
Solamente valido riba diasabra.

Viana's a utiliza un pitcher, Vrolijk, kende a permiti 7 hit, regala 0 base por bola, y poncha 8. Su equipo a comete unicamente un error.

Pa Cocomalt a lanza e dos rumannan Toppenberg, kendenan a ricibi un total di 9 hit, regala dos base por bola y poncha 5. Cocomalt a comete tres error.

Standing den Little League

(Di nos Sportreporter)

Club	*wh*	*wg*	*wp*	*Ave.*
Friesche Vlag	3	3	—	1.000
Ad. Chiclets	3	3	—	1.000
Lions	2	1	1	.500
Arrow	3	1	2	.333
Cocomalt	3	1	2	.333
Viana's	4	—	4	.000